さいたま暮らしの情報誌
ぷらら
N° 33
Octubre 2012

Publicado por: Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama(STIB)
Centro de Intercambio Internacional

Edición revisada del número 5

Jardines Infantiles y Guarderías en la Ciudad de Saitama

En la Ciudad de Saitama, hay jardines infantiles "Yochien" a donde van los niños desde los 3 años de edad, hasta que están en edad de entrar a la escuela primaria. También existen las guarderías, "Hoikujo o Hoikuen" donde aceptan a los niños de meses hasta cuando entran a la escuela primaria. Si quiere enviar a su hijo o hija al jardín infantil o a la guardería, busque uno cerca de su casa o del lugar de trabajo pensando en la situación de su familia y la línea de educación preferible.

En la Ciudad de Saitama, existen sistemas y establecimientos para ayudar a la crianza de los niños y se ofrecen varias informaciones.

- WEB Saitama para la Crianza de los Niños(http://www.saitama-kosodate.jp)
- Libro de ayuda para la crianza de los niños en Saitama(en inglés, coreano del sur, coreano del norte y chino)
  (se pueden obtener en la Sección de Asistencia de la oficina de cada municipalidad o en el Centro de Asistencia para la Crianza de los Niños)

Se ruega obtenerlo sin falta. Tiene, además de la información sobre jardines infantiles y guarderías, otros datos sobre la crianza de los niños.

Comparemos el jardín infantil con la guardería

¿Cuál es la diferencia entre el jardín infantil y la guardería?

El jardín infantil Es un lugar donde juegan y aprenden los niños, desde los 3 años de edad hasta que están en edad de entrar a la escuela primaria. La manera de educar y hacer jugar a los niños cambia dependiendo de cada jardín infantil. Los horarios son fijos, en cada uno de ellos. La mayoría es de 9:00 a 14:00 y hay vacaciones de verano, invierno y primavera.

La guardería Es un lugar donde se atienden los niños cuando sus padres no pueden cuidarlos en casa. Se Aceptan niños de meses hasta que están en edad de entrar a la escuela primaria. Se establece un programa, teniendo en cuenta la vida diaria de los niños, por ejemplo hay un horario para hacer la siesta.
Se puede decidir la duración del cuidado, según el horario del trabajo. (Ejemplo de 7:30 a 19:00).
Los que pueden dejar a los niños en la guardería autorizada son las familias que:

- los padres trabajan fuera de casa.
- la madre va a dar a luz.
- los padres están enfermos.
- se dedican a recuperarse después de un desastre.
- alguien en la familia está enfermo y hay que cuidarle.

No es posible utilizarla de repente. Hay que solicitar de antemano.

¿Cómo se hace el trámite de ingreso?

※Las fechas aquí son de 2012.
No hay mucha variación cada año.

El jardin infantil Para el jardín infantil privado, se reciben formularios de solicitud de ingreso en cada uno de ellos, a partir del 15 de octubre y se pueden presentar a partir del 1 de noviembre. En caso del jardín infantil municipal(anexo al centro de educación infantil), se acabó el plazo de solicutud de este año(normalmente entregan el formulaio en la segunda o tercera semana de septiembre para ser presentado en la primera semana de octubre). Para más detalles contactar con cada jardín infantil. La entrada tiene lugar en abril del siguiente año. Para elegir el jardín infantil debe tenerse en cuenta la línea de educación deseada por los padres y el carácter del niño realizando antes del ingreso una visita o un ingreso de prueba

La guardería autorizada "Guía de solicitud de ingreso". Se obtiene en la sección de asistencia de la oficina del barrio del ayuntamiento, en sus dependencias, en ventanillas para ciudadanos o en cada guardería autorizada. En esta guía se describe en detalle como se hace la solicitud. Es necesario entregar la solicitud en la sección de asistencia de la oficina del barrio del ayunamiento antes del día 10 del mes, un mes antes del que quiere que su hijo ingrese. El resultado será informado por correo.
【Para quienes desean ingresar a la guardería autorizada en abril de 2013】 Pueden recibir la guía a partir del 1 de octubre. Hagan la solicitud en la sección de asistencia de la oficina municipal entre el 26 de octubre y el 6 de noviembre. La decisión se hace en febrero. No es posible ingresar en febrero ni en marzo.

Aunque estoy trabajando quiero enviar a mi hijo al jardín infantil

- Hay jardines infantiles que extienden las horas de cuidado antes y después del horario fijo(alrededor de 9:00 a 14:00). También hay unos que se encargan de los niños todo el día durante las vacaciones de verano, invierno y primavera, que cobran separadamente además del importe del cuidado.
- Hay un "jardín certificado de los niños" que tiene ambas funciones, la de jardín infantil y de guardería(uno en la ciudad de Saitama).

¿Cuánto hay que pagar?

El jardín infantil

La tarifa de matrícula y mensualidad (¥27.000 para la mayoría de los jardines) varía según cada jardín infantil. Además, es posible que sean requeridos gastos de uniformes, material didáctico, autobús y comida.
Hay una subvención de¥40.000 por año para los que viven en la ciudad de Saitama al 1 de abril y que así lo soliciten. Hay casos en los que se puede recibir asistencia económica, dependiendo de los ingresos de los padres. La cantidad de dinero que se recibe varía según el caso. Se puede hacer la solicitud para la subvención y la asistencia en el jardin infantil.

La guardería autorizada

El importe mensual varía según la edad del niño y los ingresos de los padres. Cuanto más pequeño es el niño, más alto es el precio.

¿Hay otros establecimientos de cuidado de los niños aparte de la guardería autorizada?

【Establecimientos basados en en las reglas de la Ciudad de Saitama】

- Nursery Rooms (Niños de meses hasta ingresar en la escuela primaria)
- Habitación hogareña de los niños (Niños de meses hasta los 3 años de edad)

≪Características≫

- Solicitud: se hace directamente en cada establecimiento.
- Aceptación: la decide cada establecimiento.
  (Las condiciones de ingreso son iguales a las de la guardería autorizada)
- El importe del cuidado y las horas de cuidado son diferentes en cada lugar.
- Hay una asistencia económica de ¥20.000 por mes en caso de que no sea posible cuidar a los niños en casa más de 4 días por semana y más de 4 horas por día.

【Otros establecimientos】

- Guardería non-autorizada
  Estos lugares, tienen sus propios horarios y su sistema de cuidar a los niños. Puede elegir una que se acomode a sus horarios de trabajo y su vida de diaria. En algunos casos podría ser utilizadas por quienes no trabajen.
- Establecimiento para cuidar a los niños dentro de la empresa donde trabaja.
  Establecimiento ofrecido por las empresas para sus empleados. Puede dejar a su hijo para que sea atendido cerca del lugar donde usted trabaja.
  Para saber si puede utilizarla, pregunte en la compañia donde trabaja o trabajará.

A la misma hora y en el lugar de siempre,
Vamos a reunirnos compañeros de crianza ・・・

"Wai Wai Salón" *¡Inauguración!*

Hora y día: De 10:00 a 12:00, martes 20 de noviembre 2012.
Lugar: Centro de Intercambio Internacional, Purato Salón.
(En Comunale, 9°. piso del edificio Urawa Parco.)
Sin costo.
Contacto: Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama. Centro de Intercambio Internacional.

¡A todos los ciudadanos extranjeros!

Aquí en "Wai Wai Salón" los protagonistas son ustedes que están criando a sus hijos.
¿No les gustaría tener un lugar donde pudieran charlar para ayudarse mutuamente?
¡Vengan y charlen en su propio idioma para poder criar a sus hijos con alegría y ánimo!
¡Vamos a reunirnos en "Wai Wai Salón" !

En "Purato Asobo Dot g"
A partir de 2013, de las 10:00 a las 12:00 los martes(descanso el primer martes) inauguramos "Wai Wai Salón" en el Centro de Intercambio Internacional. Las futuras madres y quienes no hablen japonés también ivengan sin vacilar a "Wai Wai Salón" , donde posiblemente pueda ver a sus compatriotas!. Escuchando a los ciudadanos con más experiencia y charlando con compañeras, sin duda, se tranquilizarán y aliviarán sus preocupaciones e inquietudes sobre la crianza de sus hijos y temas de la vida cotidiana.
La reunión de "Dot g" del segundo sábado, de 10:00 a 12:00 de cada mes, tendrá lugar como hasta ahora.

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama(STIB), Centro de Intercambio Internacional
Lugar: Piso 9, Comunale, 11-1 Higashitakasago-cho, Urawa-ku, Saitama-shi
Tel:048-813-8500 Fax:048-887-1505
E-mail : iec@stib.jp URL : http://www.stib.jp/kokusai